

309

Archiwum Uniwersytetu Mikołaja Kopernika

ul. Mickiewicza 2/4

87-100 Toruń

INWENTARZ

Zespołu (zbioru) akt **Katedra Filologii Romańskiej**

z lat **1946 - 1952**

Nr zespołu

222

I Dzieje twórcy zespołu

Wydział Humanistyczny był jednym z dwóch wydziałów na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika zatwierdzonych przez akt erekcyjny wydany w 1945 roku. W jego strukturze mieściła się m.in. katedra filologii romańskiej. Jej początki wiążą się z najwcześniejszymi etapami tworzenia Uniwersytetu w Toruniu. Piąty stycznia 1946 roku to data zarówno inauguracji pierwszego roku akademickiego na UMK, jak również oficjalnego uruchomienia romanistyki.

Pierwszymi pracownikami katedry filologii romańskiej byli profesorowie przybyli do toruńskiego ośrodka naukowego ze zlikwidowanych uniwersytetów Jana Kazimierza we Lwowie i Stefana Batorego w Wilnie. Kierownictwo katedry romanistyki w Toruniu objął prof. Zygmunt Czerny (UJK Lwów). Już od początku kierunek rozwijał się dobrze pod względem naukowym. Studentów kształcono w następujących dziedzinach: historia literatury francuskiej, wersyfikacja romańska, językoznawstwo historyczne, składnia i stylistyka francuska oraz teoria i technika przekładu. Program studiów romanistycznych obejmował wykłady, seminaria dla III i IV roku oraz proseminaria dla I i II roku studiów. Działalność katedry umożliwiała też przeprowadzanie lektoratów ogólnouniwersyteckich z języka francuskiego, włoskiego i hiszpańskiego.

W roku akademickim 1945/1946 z inicjatywy studentów powstało koło naukowe Romanistów Studentów UMK, początkowo zrzeszające ok. 20 członków. Pierwszym prezesem koła była studentka Klara Rygielska, a jego kuratorem prof. Z. Czerny. Pierwszy doktorat na romanistyce obronił 26 czerwca 1946 roku Bolesław Kielski. Kilka miesięcy później 18 listopada 1946 roku odbył się jego przewód habilitacyjny, również pierwszy na tym Wydziale.

Filologia francuska funkcjonowała najlepiej spośród filologii nowożytnych działających na UMK. Działo się tak w dużej mierze dzięki zaangażowaniu prof. Czernego, który prowadził wykłady także na innych uczelniach oraz wygłaszał odczyty w ogólnopolskich instytucjach naukowych. Pozostali pracownicy naukowcy katedry również brali aktywny udział w konferencjach o zasięgu lokalnym i ogólnopolskim. W działalność popularyzatorską, prócz prof. Czernego, zaangażowani byli m.in. lektorzy: Marian Sydow, Walerian Preisner i Helena Bychowska. Kierownik katedry prof. Z. Czerny w latach 1948-1951 był prorektorem UMK.

W późniejszych latach rozwój romanistyki zaczęła utrudniać narzucona przez ówczesne władze ministerialne bariera ustrojowo-polityczna. Na przełomie lat 40. i 50. XX wieku kwestie polityczne miały duży wpływ na odradzające się po II wojnie światowej życie naukowe. Dotyczyło to nie tylko UMK, ale ogółu uczelni w Polsce. W przypadku toruńskiej romanistyki nakładane przez władze polityczne ograniczenia skutkowały trudnościami w pozyskiwaniu literatury i wydawnictw francuskojęzycznych potrzebnych wykładowcom i studentom. W roku 1950 doszło do reformy

edukacji na uczelniach wyższych, obejmującej dwustopniową organizację niektórych kierunków studiów na wydziałach humanistycznych państwowych szkół akademickich. Na UMK pozostawiono tylko trzyletnie studia pierwszego stopnia. W wyniku tych przeobrażeń wstrzymano rekrutację na wszystkie, z wyjątkiem historii i filologii polskiej, kierunki na Wydziale Humanistycznym. Zapowiadało to rychłe zakończenie działalności przez zawieszono katedry.

Prof. Z. Czerny był kierownikiem jednostki do roku 1952. Wówczas na mocy uchwały Senatu UMK z 22 stycznia zlikwidowano jedenaście katedr na Wydziale Humanistycznym, w tym Katedrę Filologii Romańskiej. Oficjalnie zakończyła ona działalność 31 sierpnia 1952 roku. W wyniku tej decyzji jej kierownika przeniesiono do Krakowa. Do likwidacji jednostek doszło wskutek ingerencji komunistycznych władz w działalność UMK, które obrały sobie za cel wdrożenie nowego, socjalistycznego modelu edukacji. Romaniści toruńscy zmuszeni byli znaleźć zatrudnienie na innych uczelniach. Lektorami zatrudnionymi w katedrze byli m. in.: Stefania des Loges, Irena Tronowska, Maria Gerstman, Maria Romanow. Zgromadzony w czasie funkcjonowania katedry księgozbiór liczący ok. 2200 wydawnictw zagranicznych został rozproszony po innych uczelniach.

Drastyczne przeobrażenia na Wydziale Humanistycznym UMK (czyli wspomniana likwidacja kilkunastu katedr) i straty wśród wykwalifikowanej kadry naukowej spowodowały kryzys na całym fakultecie, z którego udało się wyjść pod koniec lat 50. XX wieku. Filologię romańską wznowiono na UMK dopiero po 40. latach, czyli w 1992 roku. Wówczas przy Katedrze Filologii Klasycznej utworzono Zakład Filologii Romańskiej, który w 1993 roku został przekształcony w katedrę pod kierownictwem prof. Witolda Stefańskiego.

II Dzieje zespołu

Dokumentacja zespołu pochodzi z lat 1946-1952. Daty te pokrywają się z okresem działania Katedry Filologii Romańskiej na UMK. Poza kilkoma obszerniejszymi grupami rzeczowymi dokumentacji, zachowane materiały mają charakter fragmentaryczny. Do grup zachowanych w większości zaliczyć można te dotyczące spraw wewnętrznych jednostki, np. sprawozdania. Wyróżniają się także archiwalia związane ze studentami i ich twórczością naukową. Nie zachowały się natomiast oficjalne, odgórne normatywy zarówno powołujące jak i likwidujące jednostkę, nawet takie, które w jakikolwiek sposób odzwierciedlałyby regulację pracy katedry przez władze uczelni. Odwołując się do historii romanistyki na UMK i okoliczności zakończenia przez nią działalności, można wysnuć przypuszczenie, że większość materiałów uległa rozproszeniu i zniszczeniu w momencie likwidacji katedry i przeniesieniem części jej kadry m.in. do Krakowa. Materiały pozostałe w zespole pozwalają na nakreślenie ogólnego obrazu działalności pierwszego ośrodka filologii romańskiej na UMK, chociaż mają niekiedy charakter wrywkowy i dość chaotyczny.

Akta filologii romańskiej zostały przekazane do Archiwum UMK 25 września 1952 roku przez Klemensa Krużę – ówczesnego kierownika Referatu Gospodarczego UMK. Materiały trafiły więc do archiwum niedługo po likwidacji jednostki, lecz nie zachował się spis zdawczo-odbiorczy, który by to dokumentował. Pozostała jedynie lista tytułów sześciu jednostek wytworzonych przez romanistykę w latach 1945-1952. Spis sporządzono po zakończeniu porządkowania akt, zgodnie z ich aktualnym stanem.

III Charakterystyka archiwalna zespołu

Archiwalia zakwalifikowano do kategorii „A”, ze względu na to, że wiążą się z najwcześniejszym okresem działalności UMK. Niewiele jest materiałów wytworzonych w latach czterdziestych XX wieku, czyli na początku istnienia katedry. Przeważają akta powstałe w końcu lat 40. do 1952 roku. Teczki odzwierciedlające działalność katedry romanistyki zachowało się zaledwie sześć. Ich zawartość zmodyfikowano podczas porządkowania, dokonując przesunięć w obrębie wszystkich jednostek. Dominują w nich rękopisy, które często mają postać roboczych notatek czy brudnopisów sporządzonych na skrawkach papieru. Oprócz tego w dokumentacji występują maszynopisy, sporządzane najczęściej na papierze przebitkowym. Jego stan jest na ogół dobry, mimo małej trwałości tego materiału pisarskiego. Gorzej zachowane są maszynopisy sporządzone na tzw. kwaśnym papierze powszechnie wówczas stosowanym.

Generalnie stan zachowania archiwaliów jest zadowalający, ale nie ulega wątpliwości, że w niektórych przypadkach należałoby przeprowadzić drobne zabiegi konserwatorskie. Materiały przechowywano przez lata w zabrudzonych teczkach, które z pewnością były obwolutami nadanymi jeszcze przez twórcę. Z tego względu niektóre karty wewnątrz teczek były zanieczyszczone i zniszczone. Papier cechował się uszkodzeniami mechanicznymi, ubytkami i przedarciami. Tekst jest dobrze widoczny na papierze, zwłaszcza w przypadku rękopisów. W zespole dominują akta o formatach A4, A5 oraz mniejszych.

IV Zawartość zespołu

Pierwsze dwie jednostki dotyczą działalności naukowej i organizacyjnej katedry filologii romańskiej. Z całą pewnością można stwierdzić, że znajdujące się w nich akta nie udzielią wyczerpującej odpowiedzi na pytania o strukturę katedry, jej organizację, podstawy prawne, okoliczności powołania i likwidacji jednostki. To co jest charakterystyczne dla całego zespołu to pojawianie się wielu notatek, brudnopisów sporządzanych przez kierownika zakładu oraz pracowników, które dotyczą wielu zagadnień. Postać ta odnosi się także do ważnych regulacji, takich jak programy zajęć.

Poza szczerkowymi wytycznymi na temat organizacji studiów w zespole występuje wiele dokumentów nieoficjalnych – wewnętrznych o charakterze roboczym. Zaskakujące jest śladowe występowanie aktów odgórnych, kierowanych przez władze uczelni do kierownictwa katedry, które porządkowałyby wiedzę z zakresu formalnej, prawnej strony jej działalności i zasad funkcjonowania. Cennych informacji dostarczają materiały sprawozdawcze, w których zwięźle opisano poszczególne sfery działalności katedry. Znajdują się tam dane na temat ówczesnej kadry naukowej i jej osiągnięć, księgozbioru, statystyki studentów, stanu lokalowego czy koła naukowego. Ciekawe archiwalia dotyczą budżetu, odnajdujemy w nich m.in. informacje na temat wydatków, środków ekonomicznych, które przeznaczano na potrzeby katedry oraz sposoby jak nimi gospodarowała.

Teczki nr 3 i 4 odnoszą się do studentów. W pierwszej znajdują się dzienniki kontroli obecności słuchaczy na zajęciach, które niestety zachowały się wyrywkowo. Ciekawych informacji dostarczają wykazy lektur i notatki w sprawach grupy studenckich. Duża część akt przekazuje informacje spersonalizowane na temat poszczególnych studentów, takie jak usprawiedliwienia czy zebrane przez pracowników katedry ich dane osobowe. Odnajdujemy w nich informacje na temat pochodzenia, stanu materialnego, zatrudnienia, ścieżki edukacyjnej oraz wyników w nauce uczestników zajęć.

Z kolei w teźce nr 4 zdecydowanie wyróżniają się egzaminy pisane przez różne roczniki studiów. Nie są to pojedyncze arkusze, lecz zebrano po kilka dość obszernych egzaminów dużej liczby studiujących. Na ogół były to zaliczenia z przedmiotów takich jak literatura francuska czy gramatyka historyczna. Wszystkie pisane po francusku, widnieją na nich oceny oraz skreślenia naniesione czerwoną kredką przez sprawdzającego. W teźce tej wiele jest też materiałów z ocenami uzyskiwanymi przez studentów romanistyki. Mają one różną postać, zarówno zapisków na kartkach różnego formatu, jak i kart ocen, sporządzonych na papierze, osobno dla każdego słuchacza. Te mają charakter formalny, oficjalny i z pewnością mogą posłużyć do badań nad dziejami katedry romanistyki na UMK.

Teczki nr 5 i 6 są niewielkie objętościowo, ale najbardziej jednolite pod względem tematycznym. W związku z tym nie wydzielano wewnątrz nich żadnych zagadnień czy podgrup. W pierwszej znajdują się przeważnie wykazy ksiązek zdeponowanych w bibliotece katedry filologii romańskiej. Listy te sporządzono z różnym stopniem staranności, zwykle ich stan zachowania nie jest najlepszy. Niektóre z nich są już nieczytelne, z uwagi na to, że sporządzone były ołówkiem oraz ze względu na zły stan zachowania papieru. Materiały te dają wyobrażenie o wielkości i źródłach pochodzenia księgozbioru, którym dysponowała katedra.

Ostatnia, szóstateczka zawiera przeważnie komunikaty i ogłoszenia koła Romanistów Studentów UMK. Na podstawie dziejów twórcy zespołu wiadomo, że powstało ono w maju 1946 roku, czyli niedługo po uruchomieniu kierunku. Zachowane materiały koła to głównie komunikaty dotyczące zebrań oraz tematy odczytów i dyskusji.

V Analiza metod opracowania

Zespół pierwotnie zawierał sześć różnej wielkości jednostek, które opatrzone tytułami nie zawsze zgodnymi z ich zawartością. Akta wewnątrz teczek były przemieszane, dlatego należało opracować ich układ od nowa. Zdecydowano się je uporządkować w oparciu o kryterium rzeczowe. Scalono materiały o podobnej treści, z których uformowano grupy rzeczowe. Wewnątrz nich zastosowano układ chronologiczny. Na końcu każdej podgrupy umieszczano materiały niedatowane. W przypadku dokumentacji dotyczącej studentów obrano porządek alfabetyczno-chronologiczny. W ten sposób uporządkowano teczkę nr 3 i nr 4, w których wyodrębniano nazwiska poszczególnych słuchaczy.

W trakcie porządkowania usunięto wszystkie części metalowe, które po kilkudziesięciu latach przechowywania razem z aktami pozostawiły w rogach kartek pomarańczowe przebarwienia. Usunięto także stare, zabrudzone przekładki. Materiały oddzielono nowymi przekładkami z papieru przebitkowego, które następnie opisano zgodnie z wyodrębnionymi zagadnieniami. Tytuły teczek w większości zachowano, poddając je tylko nieznacznej modyfikacji. Całkowicie nowym tytułem opatrzone jedynie teczkę nr 1. Sugerowano się przy tym ich zawartością. Jednostkom nie nadano znaków spraw z wykazu akt dołączonego do instrukcji kancelaryjnej z 1978 roku, ponieważ z uwagi na fragmentaryczne zachowanie zespołu kilka zagadnień szczegółowych należało umieścić w jednej teczce.

Po uporządkowaniu archiwaliom nadano następujący układ:

1. Materiały organizacji studiów (w tym: *lektury obowiązkowe; programy zajęć; rozkłady zajęć; grupy studenckie*),
2. Sprawozdawczość i statystyka (w tym: *preliminarze budżetowe, zestawienia wydatków; sprawozdania z działalności katedry; sprawy dot. działalności naukowej; odpowiedzi na pisma z Dziekanatu Wydziału Humanistycznego UMK*),
3. Sprawy studenckie (w tym: *dzienniki kontroli obecności; usprawiedliwienia nieobecności studentów; seminarium mgr; prace magisterskie/doktorskie; ćwiczenia; wykłady [notatki]; informacje o studentach*),
4. Egzaminy (w tym: *egzaminy-przygotowania, terminy; egzaminy [z literatury francuskiej, gramatyki historycznej]; oceny*),

5. Depozyty w księgozbiornie katedry filologii romańskiej UMK,

6. Koło Romanistów Studentów UMK.

Dublety formularzy zostały wydzielone i wybrakowane. Karty ponumerowano w ramach teczek. Jednostki zostały zinwentaryzowane i zindeksowane w bazie danych „IZA” (Inwentarz Zespołów Archiwalnych). Zespół nie został zdigitalizowany, ani zmikrofilmowany.

VI Bibliografia

1. *Archiwum Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu: informator o zasobie archiwalnym: stan na dzień 31 grudnia 2017 roku*, pod red. A. Supruniuk i W. Krajniak, Toruń 2018.
2. *Powstanie i pierwsze dziesięć lat Uniwersytetu Mikołaja Kopernika: 1945-1956: wybór źródeł*, wyd. H. Duczkowska-Moraczewska, Toruń 1995.
3. *Pół wieku Wydziału Humanistycznego (1945-1993)*, red. M. A. Supruniuk, Toruń 1993.
4. *Pracownicy nauki i dydaktyki Uniwersytetu Mikołaja Kopernika 1945-2004. Materiały do biografii*, red. S. Kalembka, Toruń 2006.
5. Czerny Zygmunt, *Katedra Filologii Romańskiej*, w: *Uniwersytet Mikołaja Kopernika: 1945-1955*, [red. R. Galon], Warszawa 1957, S. 67.
6. Styczyńska Adela, *Anglistyka i romanistyka na UMK (1945–1951)*, w: *Uniwersytet Mikołaja Kopernika: wspomnienia pracowników*, pod red. A. Tomczaka, Toruń 1995, S. 312-315.
7. Supruniuk Anna, Supruniuk Mirosław A, *Uniwersytet z Łaski Bożej: lata 1945-1946 w historii Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w prasie i radio*. Toruń 2015, passim.
8. <https://www.umk.pl/uczelnia/historia/> [dostęp: 21.05.2020].
9. <https://www.human.umk.pl/student-kierunki-filologia-romanska/o-katedrze/> [dostęp: 21.05.2020].

Opracowała: mgr Anna Szalańska

Wykaz serii \ podserii zespołu nr : 222

1	<u>Materialy organizacji studiów</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1949	-	1952
2	<u>Sprawozdawczość i statystyka</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1947	-	1952
3	<u>Sprawy studenckie</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1946	-	1952
4	<u>Egzaminy</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1947	-	1952
5	<u>Depozyty w księgozbiornie katedry filologii romańskiej UMK</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1946	-	1950
6	<u>Koło Romanistów Studentów UMK</u>	Liczba j. a.: 1	Daty skrajne:	1946	-	1951

Inwentarz skarbowy zespołu nr : 222

Sygn.	Tytuł	Daty	Rodzaj dok.	Liczba s/k
1	Materiały organizacji studiów	1949-1952	dokumentacja aktowa	70 k.
2	Sprawozdawczość i statystyka	1947-1952	dokumentacja aktowa	69 k.
3	Sprawy studenckie	1946-1952	dokumentacja aktowa	62 k.
4	Egzaminy	1947-1952	dokumentacja aktowa	133 k.
5	Depozyty w księgozbiorze katedry filologii romańskiej UMK	1946-1950	dokumentacja aktowa	48 k.
6	Koło Romanistów Studentów UMK	1946-1951	dokumentacja aktowa	19 k.

Ogólna liczba pozycji: 6

w tym z podziałem na rodzaj dokumentacji:

dokumentacja aktowa : 6

**Inwentarz zatwierdzony na posiedzeniu
Komisji Metodycznej**

w dniu

.....
(miejsowość, data)

.....
(podpis przewodniczącego Komisji)

.....
(podpis sporządzającego inwentarz)

Inwentarz książkowy zespołu nr : 222

1 Materiały organizacji studiów

Tytuł\Treść: Materiały organizacji studiów

Sygnatura: 1

Daty: 1949-1952

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszynopis, rękopis; pol.; A4, A5; 70 k.

Sygnatury dawne: brak

Znak teczki: brak

Uwagi: W teczce występują materiały w języku francuskim.

2 Sprawozdawczość i statystyka

Tytuł\Treść: Sprawozdawczość i statystyka

Sygnatura: 2

Daty: 1947-1952

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszynopis, rękopis; pol.; A4, A5; 69 k.

Sygnatury dawne: brak

Znak teczki: brak

Uwagi: brak

3 Sprawy studenckie

Tytuł\Treść: Sprawy studenckie

Sygnatura: 3

Daty: 1949-1952

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszyn., rękop., druk; pol.; A4, A5; 62 k.

Sygnatury dawne: brak

Znak teczki: brak

Uwagi: W teczce występują materiały w języku francuskim.

4 Egzaminy

Tytuł\Treść: Egzaminy

Sygnatura: 4

Daty: 1947-1952

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszyn., rękop., druk; pol.; A4, A5; 133 k.

Sygnatury dawne: brak

Znak teczki: brak

Uwagi: W teczce występują materiały w języku francuskim.

5 Depozyty w księgozbiorze katedry filologii romańskiej UMK

Tytuł\Treść: Depozyty w księgozbiorze katedry filologii romańskiej UMK

Sygnatura: 5

Daty: 1946-1950

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszynopis, rękopis; pol.; A4, A5; 48 k.

Sygnatury dawne: brak

Znak teczki: brak

Uwagi: W teczce występują materiały w języku francuskim.

6 Koło Romanistów Studentów UMK

Tytuł\Treść: Koło Romanistów Studentów UMK

Sygnatura: 6

Daty: 1946-1951

Opis j. a.: akta luźne; stan dobry; italika; maszynopis, rękopis; pol.; A4, A5; 19 k.
Sygnatury dawne: brak **Znak teczki:** brak
Uwagi: W teczce występują materiały w języku francuskim.

Ogólna liczba pozycji: 6

**Inwentarz zatwierdzony na posiedzeniu
 Komisji Metodycznej**

w dniu

.....
 (miejsowość, data)

.....
 (podpis przewodniczącego Komisji)

.....
 (podpis sporządzającego inwentarz)

Indeks geograficzny zespołu nr : 222

Brodnica	2	69
Inowrocław	2	69
Toruń	1	passim
	2	passim
	3	passim
	5	passim
Wrocław	5	23

Indeks osobowy zespołu nr : 222

Burhardt Teresa	3	50
	4	102, 103
Bychowska Helena	2	37, 38
Czerny Anna Ludwika	6	5
Czerny Zygmunt	1	passim
	2	passim
	4	3
Czeżowska Antonina	6	passim
Czyżniewska Barbara	3	12-18, 40, 41
	4	13-19, 104, 105
Des Loges Stefania	1	43, 52, 53, 54, 58, 62
	2	33, 36, 38, 51, 62, 65
Garbaliński Edmund	1	65
	3	42-47
	4	2, 5, 20-44, 106
Gerstman Maria	1	51
	2	37, 38
Gliszczyńska Jadwiga	3	51
	4	107
Gościmiński Bogdan	3	52
	4	108, 109
Kielski Bolesław	3	33
Kinastowska Grażyna	1	60, 63, 65
	3	19-23, 48, 49
	4	2, 5, 45-65, 110
Kompanowska Jadwiga	4	111
Kubiak G.	4	112
Lampart Małgorzata	3	53
	4	113
Lorkiewicz Helena	3	54

	4	114
Lubieńska Maria	6	passim
Majewska Danuta	4	66-68
Orzechowska Maria	1	65
	3	24-29
	4	2, 5, 69-94, 115
Pecio Irena	3	55, 62
	4	116, 117
Preisner Walerian	1	43
	2	34, 37, 38
Putowska Helena	1	61, 64
	3	56
	4	118
Romanow Maria	2	34
Sydow Marian	2	34
Szafranko Olga	3	57
	4	119, 120
Trawińska Krystyna	4	11, 95-101, 121, 122
Tronowska Irena	1	54
	2	33, 37, 38
	5	13
Trynkowska Halina	4	123
Wróbel Zdzisław	3	58, 62
	4	1, 124
Zapatyńska Lidia	2	34
Zekin-Kompanowska Jadwiga patrz:	3	59
Kompanowska Jadwiga		
Żaba Antoni	3	62
	4	125, 126

Indeks przedmiotowy zespołu nr : 222

biblioteka koła romanistów	5	passim
	6	11, 114
Biblioteka Państwowego Gimnazjum w Chełmnie	5	1
Biblioteka Uniwersytecka w Toruniu	5	passim
Biblioteka Zakładu Filologii Romańskiej	1	30
	2	23-25, 36, 44, 51, 56
budżet	2	2-5, 11, 20
ćwiczenia praktyczne z języka francuskiego	2	52, 54, 55
	3	35-38
ćwiczenia wstępne z historii literatury francuskiej	1	41, 42
depozyty	5	passim
depozyty Biblioteki Uniwersyteckiej	5	passim
depozyty germanistyki	5	2, 4, 5
depozyty Zakładu Filologii Klasycznej	5	15, 38, 39
dyscyplina pracy	2	57
dyżury w kole romanistów	6	3, 15, 16
dziekanat Wydziału Humanistycznego UMK	2	13, 67-69
dzienniki kontroli obecności studentów	3	1-10
egzaminy	2	5, 38, 52, 53
	4	passim
filologia angielska	3	11
filologia francuska	1	passim
filologia germańska	5	1
filologia klasyczna	3	11
filologia niemiecka	3	11
filologia romańska	1	passim
	3	passim
	5	passim
gramatyka historyczna	4	35-37, 54, 55, 84, 85

grupa studencka filologii romańskiej	1	55-70
harmonogram egzaminów sesji wiosennej	4	2
historia literatury francuskiej	4	15-17, 38-40, 56, 57, 63-
informacje o studentach	3	50-62
instrukcja w sprawie organizacji i dyscypliny pracy grup studenckich	1	56, 67, 68
inwentarz gospodarczy	2	22
Katedra Filologii Angielskiej UMK	2	63
Katedra Filologii Klasycznej UMK	2	63
Katedra Filologii Niemieckiej UMK	2	63
Katedra Filologii Romańskiej UMK	2	63
kolokwia	2	38
kolokwia II-ego roku filologii romańskiej	4	127, 130, 131
koło naukowe romanistów	2	34
	6	passim
konsultacje	1	30
	2	38, 51-53, 58
książki brakujące z depozytu BU	5	34
książki złożone w depozycie seminarium filologii romańskiej	5	passim
księgi inwentarzowe	2	7, 8
księgi materiałowe	2	7-9
księgozbiór	2	32, 35
lektorat wyższy języka francuskiego	1	33
	3	35-38
lektoraty	2	4
lektury obowiązkowe	1	1-21
lektury zalecane	1	7, 8, 16, 17
lista obecności	3	11
lista obecności na seminarium magisterskim	3	30, 31
listy zbiorcze ocen studentów	4	127-133
literatura francuska	1	passim

	4	passim
literatura hiszpańska	1	21
literatura portugalska	1	21
literatura powszechna	4	3
literatura rumuńska	1	21
literatura średniowieczna	4	13, 14, 20-22, 69-72, 101
literatura włoska	1	21
lokal i wyposażenie Zakładu Filologii Romańskiej UMK	2	32, 35, 43, 48
magisterium z historii literatury francuskiej	1	1, 2
narada pracowników naukowych katedr filologii obcojęzycznych UMK	2	63
nauka praktyczna języków obcych	1	36, 38, 40
naukowa sesja studentów Filologii Romańskiej i Angielskiej UMK	2	65
nieznane depozyty	5	33, 48
notatki z wykładów	3	40-49
obowiązki wykładowców	1	51-54
oceny studentów	4	102-133
odprawa opiekunów grup i starostów	1	62-64
ogłoszenia koła romanistów	6	passim
oprawa książek	2	13, 18, 19, 23-25
plan studiów pierwszego stopnia	1	36
plan wykładów i ćwiczeń	1	passim
podróże służbowe	2	4, 69
Politechnika Gdańska	5	9, 10, 22
pomoce naukowe	2	28
posiedzenia Komisji Programowej	2	60
posiedzenie kwalifikacyjne prac naukowych	2	65
postępy studentów w nauce i wyniki	2	57, 58
praca doktorska	3	33
praca naukowa i dydaktyczna	2	36, 44, 51, 53

prace magisterskie	3	34
preliminarz budżetu	2	2, 3, 13
prenumerata czasopism	2	13, 17-19, 26, 27
program starszych lat studiów	1	27
program I-ego roku studiów	1	27, 36
program II-ego roku studiów	1	28, 29, 36
program III-ego roku studiów	1	40
programy studiów	1	22-42
proseminarium gramatyki historycznej	1	31
protokół zdawczo-odbiorczy	5	1
przygotowanie do egzaminów	4	1-12
rachunki	2	12, 29-31
raporty o zużyciu materiałów	2	7-9, 11, 15, 16, 49, 50
raporty tygodniowe	3	3-6
remonty	2	5
rozkłady zajęć dla studentów filologii romańskiej	1	43-50
rozporządzenie Ministra Oświaty ws. organizacji i planu niektórych kierunków studiów	1	22-26
Sekcja Literacka Koła Romanistów	6	9, 13, 17, 18
Sekcja Pomocy Naukowej Koła Romanistów	6	7, 8
seminarium magisterskie	2	38-42, 52-54
	3	30, 31
skład osobowy Zakładu Filologii Romańskiej UMK	2	32, 35, 43, 53
składki członkowskie	6	11, 12
specjalne wydatki szkolne	2	6
sprawozdania z działalności Zakładu Filologii Romańskiej UMK	2	32-59, 62
sprawozdanie kierownika grupy studenckiej	1	57- 59, 65, 66
Studium Wojskowe UMK	1	40
stypendium	3	62

szczełowy wykaz czasopism	2	13
teatr w średniowieczu	4	22-29
Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Radzieckiej (TPPR)	2	64
Uniwersytet Mikołaja Kopernika (UMK)	2	passim
	3	passim
	5	passim
usprawiedliwienia nieobecności studentów na zajęciach	3	12-29
wydatki biurowe	2	13, 18, 19
wydatki szkoleniowe	2	13, 18, 19
wydawnictwa	2	4
wykaz egzaminów i kolokwiów	1	26, 28, 29, 36-38, 40
wykaz prac magisterskich	2	39-42
wykaz prac naukowych	2	61
zajęcia związane z przygotowaniem zawodowym	1	34, 37, 40
Zakład Filologii Romańskiej	4	passim
Zakład Filologii Romańskiej UMK	2	passim
Zakład Filologii Słowiańskiej UMK	2	62
zakup książek	2	13, 18, 19, 23-25
zarządzenie Ministra Finansów z dnia 17 maja 1951 r.	2	10
zarządzenie ws. dyscypliny pracy studentów szkół wyższych	1	55, 60, 61
zebranie kierowników grup studentów humanistyki	1	69, 70
zebranie koła romanistów	6	passim
zestawienia wydatków	2	passim